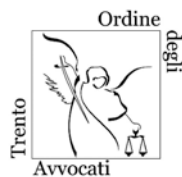


Con il Progetto biennale su “Lingua e processo penale nell’UE”, la Commissione europea intende incoraggiare la riflessione su temi interdisciplinari di grande rilievo per la formazione di operatori del diritto davvero in grado di sostenere la maggiore complessità culturale determinata dal contesto plurilinguistico in cui è in corso di sviluppo lo spazio giudiziario comune di libertà, sicurezza e giustizia.

Anche questo seminario, dunque, come quelli già svoltisi a Como, Catania e Parigi, e come quelli in programma per i prossimi mesi, prevede, nello spirito del Progetto, sia il coinvolgimento di esponenti di tutte le professioni forensi, sia approfondimenti teorici e pratici su “lingua e diritto”.

Aderiscono all’iniziativa



Responsabili scientifici

Prof.ssa Francesca Ruggieri
Prof. Tommaso Rafaraci
Prof.ssa Cristina Mauro
Dott.ssa Gabriella Di Paolo

Coordinatori

Dott.ssa Rosanna Belfiore
Dott. Lucio Camaldo
Dott. Stefano Marcolini
Dott.ssa Giulia Tiberi

Segreteria Organizzativa

Dipartimento di Scienze Giuridiche
Via Verdi 53, 38122 Trento
Tel +39 0461 281866
Fax +39 0461 281874
E-mail dip.sg@unitn.it

WEBSITE

www.unitn.it/dsg/convegni2012

L'evento è accreditato dall'Ordine degli Avvocati di Trento (4 crediti per ciascuna delle due sessioni) e dall'Ufficio dei Referenti per la formazione decentrata dei magistrati, Distretto di Trento

La partecipazione è libera e gratuita. Tuttavia, per ragioni di carattere organizzativo ed ai fini del rilascio dell'attestato di partecipazione, è richiesto l'invio entro il 23.01 della scheda di adesione disponibile all'URL: www.unitn.it/dsg/convegni2012



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRENTO
Dipartimento di Scienze Giuridiche
Facoltà di Giurisprudenza



PROCESSO PENALE E DIRITTI FONDAMENTALI NEL CONTESTO PLURILINGUISTICO DELL'UNIONE EUROPEA

**IV Seminario di studi organizzato
nell'ambito del progetto biennale di ricerca
“Training action for legal practitioners”**



con il contributo finanziario della Commissione europea

TRENTO
27-28 gennaio 2012
Facoltà di Giurisprudenza – Aula 1
Via Rosmini 27

Venerdì 27 gennaio 2012

14.15 Registrazione partecipanti

14.30 Indirizzi di salute

- Autorità accademiche
- Referenti per la Formazione Decentrata dei Magistrati per il Distretto di Trento
- Presidente della Camera Penale "Michele Pompermaier" di Trento
- Coordinatore del Centro Studi di Diritto Penale Europeo (CSDPE)

PRIMA SESSIONE

UE, LINGUE E COOPERAZIONE GIUDIZIARIA IN MATERIA PENALE

DALLA PRODUZIONE ALLA INTERPRETAZIONE DEL DIRITTO: COME GOVERNARE LE DIFFERENZE LINGUISTICHE

Presiede

Prof.ssa FRANCESCA RUGGIERI, Università dell'Insubria

Introduce il progetto

Dott.ssa GABRIELLA DI PAOLO, Università di Trento

15.00 Traduzione e interpretazione di testi giuridici plurilingue

Relatore: Dott.ssa ELENA IORIATTI
Università di Trento

15.30 Il plurilinguismo nei processi negoziali e decisionali

Relatore: Dott.ssa MANUELA GUGGEIS
Chef d'Unité Qualité – Direction Qualité de la législation,
Service Juridique, Conseil de l'Union Européenne

16.00 L'autonomia linguistica della Corte di Strasburgo

Relatore: Prof. GIULIO UBERTIS
Università di Milano-Bicocca

16.30 L'intervento di Eurojust nelle procedure di consegna: problematiche applicative e di linguaggio

Relatore: Dott. FILIPPO SPIEZIA
Magistrato italiano presso Eurojust

17.00-17.20 Coffee break

IL "NUOVO FRONTE" DELLA GIUSTIZIA PENALE: L'IMPATTO DEL DIRITTO EUROPEO SUI SISTEMI NAZIONALI

Presiede

Prof. MARCELLO Busetto, Università di Trento

17.20 Ordinamento dell'UE e CEDU: rapporti reciproci e influenza sui sistemi nazionali dopo Lisbona

Relatore: Prof. ANTONINO ALI
Università di Trento

17.50 L'incidenza delle fonti sovranazionali sul diritto penale: presupposti e limiti dell'interpretazione conforme

Relatore: Prof. VITTORIO MANES
Università del Salento

18.20 L'incidenza delle fonti sovranazionali sul diritto processuale penale: presupposti e limiti dell'interpretazione conforme

Relatore: Dott. PIERO GAETA
Sostituto Procuratore Generale presso la Corte di Cassazione

18.50 Interventi

Sabato 28 gennaio 2012

SECONDA SESSIONE

DIRITTI FONDAMENTALI NEI PROCEDIMENTI PENALI ALL'INTERNO DEL TERRITORIO DELL'UNIONE E PROSPETTIVE DELLA POLITICA CRIMINALE EUROPEA

Presiede

Prof. TOMMASO RAFARACI, Università di Catania

9.00 La lingua come "diritto": il diritto alla interpretazione e alla traduzione

Relatore: Dott. MITJA GIALUZ
Università di Trieste

9.30 La tabella di marcia per il rafforzamento dei diritti e della tutela delle vittime

Relatore: Prof. LUCA LUPARIA
Università di Milano

10.00 Processo penale e diritto alla lingua in Alto Adige

Relatore: Avv. FRANCESCO CORAN
Responsabile della Scuola della Camera Penale di Bolzano

10.30-10.50 Coffee break

10.50 Diritti procedurali delle persone sottoposte a indagine da OLAF

Relatore: Dott. ANDREA VENEGONI
Magistrato, agente temporaneo presso l'Olaf

11.20 Politica criminale europea e diritti fondamentali

Relatore: Prof. FRANCESCO VIGANÒ
Università di Milano

11.40 Da Eurojust al pubblico ministero europeo

Relatore: Prof.ssa FRANCESCA RUGGIERI
Università dell'Insubria

12.20 Interventi

13.00 Conclusione dei lavori